



*Charting a Course of Excellence
Trazando un Camino a la Excelencia*

Nathaniel Bowditch School

79 Willson Street Salem, MA 01970
Phone: (978)-740-1290; Fax: (978) 740-1180

Ana Maria Hanton, *Principal*
anamariahanton@salemk12.org

December 2009

Dear Parents, Staff and Students,

As 2009 comes to an end, I wish to thank you all for all your support. I wish to especially thank you for your generosity filling the holiday baskets that Ms. Susi and her "elves" puts together to share our wealth with other members of our community. I am always moved by the out-poring of assistance. In these tough times we can rejoice in being a part of such a caring community.

Winter is here, and with it some very cold weather. The past summer we had our heating units serviced and we are hoping they will be working better, but the temperature is set at 65 degrees following the direction of the School Committee. This temperature is not very high when we are sedentary, so children should be wearing warm clothes to school. I am asking students to wear layers, one thin t-shirt is not enough. I am also asking that the jackets or coats they wear outside should be kept in the lockers. Children should be able to put on additional clothes to go outside. If you have any questions or need any help, please call Ms. Susi.

We have been having some trouble with cars driving through the "bus only" driveway in the back of the school. We are closing the gates, but there will be times when we will need to open them for the trucks to clear the roads after the snow. Please do not drive through the back of the school, it may put our students at risk, and please let me have the license number of any car you see breaking our rules. We are all responsible for the safety of our children, and I will make sure we prosecute those who break the rules. I wish to thank those parents who alerted me to this situation.

I cannot write a letter without talking about reading. I believe that if we can teach our children to read and they enjoy reading, their education will be well on its way. Please continue to support our efforts in this area by having your child read every day during this vacation. Take time to visit our local library and find times when the family can sit together to share their favorite books, poems or stories. A group of National Junior Honor Society students are selling books for 25 cents every morning in the lobby, take advantage of this great deal. I plan to find time to do the same thing myself and have several great books waiting for this vacation.

Diciembre del 2009

Estimados Padres, Personal y Estudiantes,

El año 2009 está llegando a su fin y deseo agradecerles a todos su continuo apoyo. Deseo agradecerles especialmente por su generosidad llenando las canastas de las fiestas que Ms. Susi y sus ayudantes llenan para compartir lo que tenemos con otros miembros de nuestra comunidad. Me conmueve esta generosa asistencia que recibimos todos los años. En estos tiempos difíciles debemos estar orgullosos de ser parte de una comunidad tan noble.

El invierno está aquí y con el los días fríos. Durante el verano han trabajado en los equipos de calefacción y esperamos que funcionen mejor este año, pero la temperatura es de 65 grados como ha sido establecido por el Comité de Educación. Esta temperatura no es muy alta cuando tenemos actividades sedentarias y los niños deben usar ropa abrigada en la escuela. Les he pedido a los estudiantes que se pongan varias camisetas ya que una sola no es suficiente. También les pido que no usen las camperas en las clases y que las guarden en los lockers. Deben poder ponerse las camperas cuando salen afuera. Si tienen alguna pregunta o necesitan ayuda, por favor llámenla a Ms. Susi.

Hemos estado teniendo problemas con automóviles usando el camino atrás de la escuela que es para uso de autobuses solamente. Estamos cerrando las barreras, pero va a haber días en que las vamos a tener que abrir para que pasen los camiones que limpian la nieve. Por favor no vayan por la parte de atrás de la escuela porque es riesgoso para los niños y por favor tomen la patente de cualquier auto que vean rompiendo las reglas. Somos todos responsables por nuestros niños y yo quiero que se castigue a los que rompen estas reglas. Gracias a los padres que me avisaron sobre este problema.

No puedo escribir una carta sin hablar sobre la lectura. Yo creo que si les podemos enseñar a nuestros niños a leer y a gozar de la lectura su educación va a ser exitosa. Por favor continúen apoyando nuestros esfuerzos haciendo que sus niños lean durante estas vacaciones. Tomen el tiempo para leer juntos y compartir historias y poemas. Un grupo de estudiante están vendiendo libros todas las mañanas por 25 centavos, aprovechen la oportunidad. Yo planeo hacer lo mismo y tengo varios libros esperando estas vacaciones.

At this time I also wish to inform you that, after 43 years in a profession that I have loved, I am now ready for a new "adventure" in my life, accompanied by my husband and daughter. I have decided to retire at the end of the 2009/10 school year, and will be leaving this beautiful school with great sadness and much excitement. My eight years at Nathaniel Bowditch have offered me the challenges and rewards that I have always thrived on. I have enjoyed the difficult and the happy times and have at all times felt very privileged to be a part of such a special community. As you know, I love the students, I enjoy working with the families and I am in awe of a staff that performs miracles in these classrooms every single day. This has been one of the hardest decisions I have made in my life, but it is time for someone younger, with great energy and passion to take over the helm of this great school.

I am making this announcement now because I want to make sure the process to find my replacement gets started as early as possible. Superintendent Cameron will be posting my position early in January and a committee of parents, teachers and administrators will be formed to propose the finalists. I am sure that he will keep you informed.

For the next six months we will all continue to work together to ensure that our students have every opportunity to become successful learners. When we return on January 4, 2010, be prepared to work hard and to continue to strive every day to be the best person that you can be. I wish you very happy holidays and peace and joy in the year to come!

Sincerely,

Ana María Hanton

También deseo anunciarles que, después de 43 años en esta profesión que he amado, estoy ahora lista para emprender una nueva aventura en mi vida acompañada por mi marido y mi hija. He decidido retirarme al final del año escolar y voy a dejar esta hermosa escuela con una mezcla de pena y alegría. Mis ocho años en la Bowditch me han presentado con muchos desafíos y recompensas y he gozado de tanto los tiempos buenos y los difíciles. En todo momento me he sentido privilegiada de poder ser una parte de esta comunidad tan especial. Como ya saben, amo a mis niños, me encanta trabajar con los padres y admiro al personal que hace milagros todos los días en nuestras clases. Esta ha sido una de las decisiones más difíciles que he debido tomar en mi vida, pero es tiempo que alguien más joven, con gran energía y pasión por la educación se haga cargo del timón de esta gran escuela.

Estoy haciendo este anuncio ahora porque quiero asegurarme de que el proceso para encontrar mi reemplazo comience lo más pronto posible. El Superintendente Cameron pondrá un aviso en los diarios en las primeras semanas de enero y un comité de padres, maestros y administradores le propondrán los finalistas. Estoy segura que él los mantendrá informados.

Durante los próximos seis meses continuaremos trabajando juntos para darles a nuestros niños las mejores oportunidades posibles. Cuando regresamos el 4 de enero del 2010 estén preparados para seguir trabajando mucho y continuar cada día tratando de ser la mejor persona que puedan ser. ¡Les deseo muy felices fiestas y paz y gozo en el año que comienza!

Atentamente,

Ana María Hanton

Happy holidays! ¡Felices fiestas!

Much joy and prosperity in the coming year!

¡Gozo y prosperidad en el próximo año!

Ana María Hanton